



## کارزار "استادیوم برای همه"

امروز بیش از ۱۳۰ نفر از شخصیت های سرشناس ایرانی و غیر ایرانی، از فعالین حقوق زن، نویسندگان و هنرمندان، کارزار " استادیوم برای همه" به منظور پایان یافتن به ۳۴ سال ممنوعیت ورود زنان به استادیوم های ورزشی در ایران را، اعلام می کنند.

از جمله امضا کنندگان این کمپین می شود عبارتند از: **الدا فاسیو**، (Alda Facio) مؤسس و اولین انجمن زنان برای عدالت جنسیتی در دادگاه جنایی بین المللی؛ **آمل گرامی**، (Amel Grami) پروفسور دانشگاه مانوبای در تونس؛ **آمینا سابویی**، (Amina Sboui) فعال زنان در تونس؛ **آسا هیوسر**، (Åsa Dahlström Heuser) رئیس سازمان اومانیه های سکولار؛ **فاتو سوو**، (Fatou Sow) مدیرسازمان بین المللی زنان تحت قوانین اسلامی؛ **فریدون فرهی**، (Fereydoon Farahi) خواننده و هنرمند؛ **هارولد والتر کروتو**، (Harold Walter Kroto) برنده جایزه نوبل در شیمی؛ **حسن زرهی**، (Hassan Zerehi) روزنامه نگار و مدیر مسئول شهروند کانادا، **ژان کلاود پکر**، (Jean-Claude Pecker) ستاره شناس و مدیر سابق رصدخانه نایس؛ **لارنس کراوس**، (Lawrence Krauss) فیزیکدان و کیهان شناس، **ماریمه لوکاس**؛ (Marieme Helie Lucas) بنیانگذار سازمان سکولاریسم موضوع زنان است؛ **مریم نمازی**، (Maryam Namazie) سخنگوی فتنه – جنبش برای رهایی زن و یک قانون برای همه؛ **مینا احدی**، (Mina Ahadi) سخنگوی کمیته بین المللی علیه اعدام و سنگسار؛ **نازنین افشین جم**، (Nazanin Afshin-Jam) فعال حقوق؛ **ریچارد داوکینز**، (Richard Dawkins) بنیاد علم و عقل؛ **شادی صدر**، (Shadi Sadr) وکیل حقوق بشری؛ **شهباز قنبری**، (Shahyar Ghanbari) شاعر، ترانه سرا، آهنگساز؛ **سیبا شکیب**، (Siba Shakib) نویسنده و فیلمساز؛ **ستفان وین برگ**، (Steven Weinberg) فیزیکدان و برنده جایزه نوبل در فیزیک؛ **جمعیت انقلابی زنان افغانستان**، (RAWA). لیست کامل فراخوان دهندگان کارزار در زیر آمده است.

در ایران تحت حاکمیت حکومت اسلامی، زنان از ورود به ورزشگاهها برای تماشای مسابقات محرومند. این یک نمونه بارز از تبعیض جنسیتی و تحقیر و توهین به زنان است. مردم ایران این آپارتاید جنسی را نمی پذیرند. بویژه سالها است زنان در ایران علیه این محدودیت و تبعیض آشکار مبارزه میکنند. هزاران امضا علیه ممنوعیت ورود زنان به ورزشگاه در ایران جمع شده و میتینگهای اعتراضی متعددی در مقابل ورزشگاهها در ایران برای ورود زنان به ورزشگاهها از سوی زنان برپا شده است.

ما با اعلام این کارزار از مبارزات برحق مردم در ایران دفاع کرده و خواهان لغو فوری ممنوعیت ورود زنان به ورزشگاهها هستیم.

در آستانه مسابقات جام جهانی فوتبال ۲۰۱۴ برزیل که در ماه ژوئن برگزار می شود، ما خواهان "استادیوم برای همه" هستیم.

به سی و چهار سال ممنوعیت ورود زنان به استادیوم های ورزشی در جمهوری اسلامی ایران باید خاتمه داد!

ما از همگان دعوت میکنیم این طومار اعتراضی را امضا کنند .

[https://secure.avaaz.org/en/petition/Islamic Republic of Iran End Ban on Female Fans Stadiums for All/](https://secure.avaaz.org/en/petition/Islamic_Republic_of_Iran_End_Ban_on_Female_Fans_Stadiums_for_All/) and Tweet: #IRWomenStadium.

فتنه – جنبش برای رهایی زن  
۱۶ ژانویه ۲۰۱۴ - ۲۶ دی ۱۳۹۲  
[www.fitnah.org](http://www.fitnah.org)

## End Ban on Female Fans in Iran Stadiums for All

Today, over 130 distinguished signatories are calling for “Stadiums for All” and an end to the Islamic Republic of Iran’s 34-year ban on female fans in the run-up to the June 2014 FIFA World Cup in Brazil.

Signatories to the open letter include Alda Facio, Founder and First Director of the Women's Caucus for Gender Justice at the International Criminal Court; Amel Grami, Professor at the Tunisian University of Manouba; Amina Sboui, Tunisian Activist; Åsa Dahlström Heuser, President of the Secular Humanist League of Brazil; Fatou Sow, International Director of Women Living Under Muslim Laws; Fereydoon Farahi, Singer and Musician; Harold Walter Kroto, Nobel Laureate in Chemistry; Hassan Zerehi, Journalist and Editor-in-Chief of Shahrvand Newspaper; Jean-Claude Pecker, Astronomer and Former Director of the Nice Observatory; Lawrence Krauss, Theoretical Physicist and Cosmologist; Marieme Helie Lucas, Founder of Secularism is a Women’s Issue; Maryam Namazie, Spokesperson of One Law for All and Fitnah; Mina Ahadi, Spokesperson of the International Committee against Stoning and Execution; Nazanin Afshin-Jam, Human Rights Activist; Revolutionary Association of the Women of Afghanistan; Richard Dawkins, Richard Dawkins Foundation for Reason and Science; Shadi Sadr, Human Rights Lawyer; Shahyar Ghanbari, Iranian Lyricist, Songwriter and Singer of Persian Pop Music; Siba Shakib, Author and Steven Weinberg, Theoretical Physicist and Nobel Laureate in Physic.

The ban on women in stadiums is yet another example of gender segregation and discrimination against women. For many years now, women in Iran have opposed the ban, including by issuing petitions, organising meetings and protests at stadiums and even risking arrest by dressing as men in order to circumvent the prohibition. This open letter aims to gather further support for women and men in Iran opposing gender segregation and for stadiums for all.

The full list of signatories to the open letter can be found below.

To support Stadiums for All, please sign the petition:

[https://secure.avaaz.org/en/petition/Islamic\\_Republic\\_of\\_Iran\\_End\\_Ban\\_on\\_Female\\_Fans\\_Stadiums\\_for\\_All/](https://secure.avaaz.org/en/petition/Islamic_Republic_of_Iran_End_Ban_on_Female_Fans_Stadiums_for_All/) and Tweet: #IRWomenStadium.

The ban on female fans in Iran must end. And it must end now.

\* \* \* \* \*

### ممنوعیت ورود زنان به ورزشگاهها در ایران باید ملغی شود! استادیوم برای همه!

مردم ایران عاشق فوتبالند. رژیم اسلامی مانع ورود زنان به استادیوم ها میشود. تعدادی از زنان علاقمند به فوتبال، در مواردی با پوشیدن لباس مردانه وارد استادیوم ها میشوند. این زنان اگر لو بروند، مورد آزار و اذیت ماموران حکومتی قرار گرفته و یا حتی دستگیر و جریمه میشوند. بدلیل اعتراضات گسترده در ایران علیه این موضوع، رییس فیفا (فدراسیون جهانی فوتبال) مساله محرومیت زنان از استادیومها را با مقامات رژیم مطرح کرد.

در آستانه مسابقات جام جهانی فوتبال در برزیل که در ماه ژوئن ۲۰۱۴ است، ما خواهان استادیوم برای همه هستیم.  
به سی و چهار سال ممنوعیت رژیم اسلامی به ورود زنان به استادیوم های ورزشی باید خاتمه داد!

\* \* \* \* \*



## **End Ban on Female Fans**

### **Stadiums for All**

Iranians are football crazy but women are banned from entering football stadiums. Some circumvent the rules by dressing as men to gain entry. Those found out are harassed, fined and detained.

As a result of widespread protests, the FIFA President raised the issue of women at football matches.

In the run-up to the June 2014 FIFA World Cup in Brazil, we call for football stadiums for all.

The Islamic regime of Iran's 34-year ban on female fans must end.

\* \* \* \* \*



## **Endet das Verbot für weibliche Fans**

### **Stadien für alle**

Iraner sind fußballverrückt, Frauen aber sind in Fußballstadien nicht zugelassen. Einige umgehen dieses Verbot, indem sie sich als Männer verkleiden, um in die Stadien zu kommen. Die die erwischt werden, werden schikaniert, verurteilt und inhaftiert. Aufgrund der weitreichenden Proteste hat der FIFA-Präsident sich jetzt der Sache von Frauen bei Fußballspielen angenommen.

Im Vorfeld der FIFA-Fußball-Weltmeisterschaft im Juni 2014 in Brasilien fordern wir Fußballstadien für alle.

Das Verbot des islamischen Regimes im Iran für weibliche Fans muss ein Ende haben.

\* \* \* \* \*



## **Arrêt de l'interdiction de stade pour les supportrices !**

### **Les stades pour tous et toutes !**

Les Iraniens et les Iraniennes sont fous de football, mais les femmes sont interdites d'entrer dans les stades de foot. Certaines détournent la loi en s'habillant en hommes pour pouvoir entrer. Celles qui se font prendre sont harcelées, condamnées à une amende et emprisonnées.

Suite à de fortes manifestations, le président de la FIFA a abordé la question des femmes lors des matchs de foot.

Dans le contexte de la coupe du monde de la FIFA de juin 2014, nous appelons à l'ouverture des stades de foot pour tous et toutes.

Il faut mettre fin à 34 ans d'interdiction par le régime islamique d'Iran pour les supportrices!

### Signatories

1. Afsaneh Vahdat, Central Committee Member of Children First Now
2. Ahlam Akram, Basira – for Universal Women's Rights
3. Alberto Hidalgo Tuñón, Professor of Philosophy and Humanist Laureate
4. Alda Facio, Founder and First Director of the Women's Caucus for Gender Justice at the International Criminal Court
5. Amel Grami, Professor at the Tunisian University of Manouba
6. Amina Sboui, Tunisian Activist
7. Angela Payne, Coordinator of Anti-Injustice Movement
8. Anissa Helie, Academic
9. Annie Sugier, President of Ligue du Droit International des Femmes
10. Åsa Dahlström Heuser, President of the Secular Humanist League of Brazil
11. Austin Dacey, Writer
12. Babak Yazdi, Executive Secretary of Khavaran Association and Political Activist
13. Bahram Soroush, Political Activist
14. Behzad Varpushty, Activist
15. Bill Ligertwood, Kamloops Centre for Rational Thought
16. Caroline Fourest, Writer
17. Charlie Klendjian, Secretary of Lawyers' Secular Society
18. Chris Moos, Secretary of LSE SU Atheist, Secularist and Humanist Society
19. Christopher Roche, Activist
20. Daniel C. Dennett, Philosopher, Writer and Cognitive Scientist
21. Dario Picciau, Filmmaker
22. Darren Johnson AM, Green Party London Assembly Member
23. David Silverman, President of American Atheists
24. Dilip Simeon, Chairperson of the Aman Trust
25. Edward von Roy, Blogger
26. Edwina Rogers, Executive Director of Secular Coalition for America
27. Elham Manea, Academic
28. Elia Tabesh, Activist
29. Esam Shoukry, Spokesperson of Defence of Secularism and Civil Rights in Iraq
30. Fabio Patronelli, Artist
31. Faisal Saeed Al Mutar, Founder of Global Secular Humanist Movement
32. Farida Shaheed, Shirkat Gah

33. Fatou Sow, International Director of Women Living Under Muslim Laws
34. Fauzia Viqar, Shirkat Gah
35. Fereydoon Farahi, Singer and Musician
36. Gabi Schmidt, Activist
37. Ghulam Mustafa Lakho, Advocate at Supreme Court of Pakistan
38. Gita Sahgal, Director of Centre for Secular Space
39. Glenys Robinson, Writer
40. Greta Christina, Blogger
41. Harold Walter Kroto, Nobel Laureate in Chemistry
42. Hartmut Krauss, Social Scientist and Author
43. Hassan Zerehi, Journalist and Editor-in-Chief of Shahrvand Newspaper
44. Helen Nicholls, Activist
45. Horia Mosadiq, Women's Rights Campaigner
46. Houzan Mahmoud, Spokesperson of the Organisation of Women's Freedom in Iraq
47. Ibrahim Abdallah, Organiser of Muslimish NYC
48. Imad Iddine Habib, Founder and Spokesperson of the Council of Ex-Muslims of Morocco
49. Inna Schevchenko, Spokesperson of FEMEN
50. Jacek Tabisz, President of Polish Rationalist Association
51. Jacques Rousseau, South African Free Society Institute
52. Jalil Jalili, One Law for All Activist
53. Jamshid Hadian, Translator and Activist
54. Jean-Claude Pecker, Astronomer and Former Director of the Nice Observatory
55. Jérôme Maucourant, Lecturer in Economics at the University Jean Monnet Saint-Etienne
56. Jesus and Mo Cartoonist
57. John Perkins, President of Secular Party of Australia
58. Joseph Akrami, Cinematographer and Producer
59. Kacem El Ghazzali, Moroccan Blogger and Representative of the International Humanist and Ethical Union at the United Nations in Geneva
60. Karl Karnadi, Founder of Indonesian Atheists
61. Kate Ligertwood, Kamloops Centre for Rational Thought
62. Kate Smurthwaite, Comedian and Activist
63. Katie Hickman-Grayling, Writer
64. Keyvan Javid, Editor of Zan-e-Azad
65. Khalil Keyvan, Director, New Channel TV
66. Laura Guidetti, Marea Review
67. Lawrence Krauss, Theoretical Physicist and Cosmologist
68. Leo Igwe, Nigerian Humanist Movement
69. Lino Veljak, Professor of Philosophy at the University of Zagreb
70. Lionel Tiger, Charles Darwin Professor of Anthropology at Rutgers University
71. Lloyd Newson, Director of DV8 Physical Theatre
72. Maria Hagberg, Coordinator of Network against Honour Related Violence
73. Marieme Helie Lucas, Founder of Secularism is a Women's Issue
74. Mary Devery, Member of Terre des Femmes' Working Groups on "Women's Rights and Religions" and "Forced Marriages"
75. Maryam Namazie, Spokesperson for One Law for All and Fitnah – Movement for Women's Liberation
76. Massimo Redaelli, International Representative of Unione degli Atei e degli Agnostici Razionalisti
77. Mehrdad Amiri, Political Activist
78. Melody Hensley, Executive Director of Center for Inquiry (DC)
79. Meredith Tax, US Director of Centre for Secular Space
80. Mersedeh Ghaedi, London Spokesperson for Iran Tribunal
81. Mina Ahadi, International Committee against Stoning and Executions
82. Mohamed Mahmoud, Director of Centre for Critical Studies of Religion
83. Mohsen Ebrahimi, Director of the Worker-communist Party of Iran's Azerbaijan Committee
84. Monica Lanfranco, Editor of Marea

85. Mostafa Saber, Marxist Writer and Activist
86. Nahla Mahmoud, Spokesperson of Council of Ex-Muslims of Britain
87. Nasrin Almasi, Journalist and Women's Rights Activist
88. Nazanin Afshin-Jam, Human Rights Activist
89. Nazanin Boroumand, Council of Ex-Muslims of Germany
90. Nina Sankari, European Feminist Initiative in Poland
91. Ophelia Benson, Writer
92. Patty Debonitas, Spokesperson of Iran Solidarity
93. Peter Tatchell, Director of Peter Tatchell Foundation
94. Pragna Patel, Director of Southall Black Sisters
95. Rafiq Mahmood, Activist
96. Raheel Raza, President of Council for Muslims Facing Tomorrow
97. Rahila Gupta, Writer
98. Reem Abdel-Razek, Activist
99. Revolutionary Association of the Women of Afghanistan (RAWA)
100. Reza Moradi, Activist
101. Richard Dawkins, Richard Dawkins Foundation for Reason and Science
102. Roberto Malini, Writer
103. Rohini Hensman, Social Activist
104. Romy Hassan, Academic
105. Russell Blackford, Writer and Philosopher
106. Safia Lebdi, Founder of Les Insoumis-es
107. Samir Noory, Chair, Committee for Abolishing Capital Punishment in Iraq
108. Shadi Sadr, Human Rights Lawyer
109. Shahla Daneshfar, Activist of Fitnah – Movement for Women's Liberation
110. Shahyar Ghanbari, Iranian Lyricist, Songwriter and Singer of Persian Pop Music
111. Shirin Mehrbod, Singer and Musician
112. Shirin Shams, Communist Youth Organisation
113. Shiva Mahbobi, Women's Rights Activist and Spokesperson for Campaign to Free Political Prisoners in Iran
114. Siamak Amjadi, Coordinator of Fitnah – Movement for Women's Liberation
115. Siamak Bahari, Activist
116. Siavash Modarresi, Writer
117. Siavash Shahabi, Communist Youth Organization
118. Siba Shakib, Author
119. Soad Baba Aissa, President of Association pour l' Egalité, la Mixité et la Laïcité en Algérie
120. Sohaila Sharifi, Women's Rights Campaigner
121. Soraya L. Chemaly, Writer and Activist
122. Stasa Zajovic, Co-Founder and Coordinator of Women in Black
123. Steed Gamero, Writer
124. Steven Weinberg, Theoretical Physicist and Nobel Laureate in Physics
125. Stuart Bechman, President of Atheist Alliance International
126. Taher Djafarizad, President of Neda Day Association
127. Tanjir Sugar, Writer and Activist
128. Taslima Nasrin, Writer
129. Terry Sanderson, President of the National Secular Society
130. Waleed Al Hussein, Palestinian Blogger
131. Yasmin Alibhai-Brown, Journalist
132. Zari Asli, Founder of Friends of Women in the Middle East Society

*For more information on the campaign, contact Mina Ahadi, Siamak Amjadi or Maryam Namazie at Fitnah – Movement for Women's Liberation, BM Box 1919, London WC1N 3XX, UK. Email: [fitnah.movement@gmail.com](mailto:fitnah.movement@gmail.com).*

فتنه – جنبش برای رهایی زن

**Fitnah – Movement for Women's Liberation**

[www.fitnah.org](http://www.fitnah.org)